



# haaga 475/477/497



- Instrukcja obsługi



# Spis treści

1 Wskazówki do niniejszej instrukcji obsługi.....	118
2 Bezpieczeństwo.....	119
3 Budowa i działanie.....	124
4 Uruchomienie .....	125
5 Eksploatacja urządzenia .....	126
6 Transport.....	128
7 Wyłączenie i przechowywanie.....	129
8 Konserwacja i czyszczenie .....	131
9 REACH.....	133
10 Dane techniczne.....	133
11 Usuwanie usterek .....	134

## Stopka redakcyjna

Szanowny Kliencie, dziękujemy za zakup produktu firmy Haaga. Urządzenie to zostało wyprodukowane w oparciu o nowoczesne technologie produkcji i kompleksowe działania w zakresie zapewnienia jakości.

W razie pytań dotyczących urządzenia proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z firmą:

Haaga Kehrsysteme GmbH  
Wielandstr. 24  
D-73230 Kirchheim/Teck

Tel. +49 (0) 70 21 36 42  
Faks +49 (0) 70 21 7 43 25

info@haaga-gmbh.de  
www.haaga-gmbh.de

Niniejsza instrukcja umożliwia bezpieczną i efektywną eksploatację urządzenia. Przed pierwszym użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją, w szczególności z rozdziałem „Bezpieczeństwo”.

Niniejsza instrukcja jest częścią urządzenia i należy ją przechowywać razem z urządzeniem, w miejscu, które jest w każdej chwili dostępne dla użytkownika.

W razie wypożyczenia lub sprzedaży urządzenia instrukcja musi pozostać przy urządzeniu.

Ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji służą ogólnemu zobrazowaniu i mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu urządzenia.

Oznaczenie modelu:

haaga 475  
haaga 477/iSweep  
haaga 497/iSweep

### **Informacje o zmianach**

Wersja 1.0:

luty 2015, opracowanie

### **Copyright**

© 2015 Haaga Kehrsysteme GmbH  
Wszystkie prawa zastrzeżone

# 1 Wskazówki do niniejszej instrukcji obsługi

## 1.1 Stosowane symbole

### Wskazówka ostrzegawcza!

Wskazówka ostrzegawcza sygnalizuje potencjalne ryzyko dla zdrowia lub życia użytkownika i innych osób, które może powstać podczas obsługi i eksploatacji zamiatarki.

### UWAGA!

Wskazuje na potencjalną niebezpieczną sytuację. Jeśli nie uda się jej uniknąć, może ona doprowadzić do szkód materialnych lub środowiskowych.

### WSKAZÓWKA

Podkreśla przydatne rady i zalecenia oraz informacje umożliwiające efektywną i bezawaryjną eksploatację.

## 1.2 Rozwój techniczny

Stale pracujemy nad rozwojem technicznym wszystkich urządzeń. Dlatego zastrzegamy sobie zmiany w zakresie dostawy dotyczące kształtu, technologii i wyposażenia.

Informacje i ilustracje przedstawione w niniejszej instrukcji nie stanowią podstaw do roszczeń.

## 1.3 Rękojmia

- Obowiązują regulacje ustawowe stosowane w danym kraju. Rękojmia nie obejmuje części zużywalnych, np. listwy przedniej, koła skośnego i koła jezdniego.

- W razie wystąpienia przypadku objętego gwarancją proszę dołączyć kopię faktury.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Haaga.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian technicznych w urządzeniu.
- W razie nieprawidłowej obsługi maszyny wygasa ważność gwarancji oraz wszelkie roszczenia z tytułu rękojmi.

## 1.4 Grupa docelowa

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników niniejszej zamiatarki.

### Warunki

- Osoby obsługujące urządzenie muszą zostać pouczone o zagrożeniach związanych z jego eksploatacją.
- Osoby obsługujące urządzenie muszą być wypoczęte i w dobrej kondycji zdrowotnej.
- Urządzenie należy przekazywać lub wypożyczać tylko osobom zaznajomionym z obsługą tego modelu. Zawsze należy dołączać instrukcję.
- Osoby obsługujące urządzenie po raz pierwszy powinny zasięgnąć informacji od sprzedawcy lub innego specjalisty w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby wykluczyć możliwość zabawy urządzeniem.

- Osoby nieletnie nie mogą obsługiwać urządzenia – z wyjątkiem młodzieży powyżej 16. roku życia odbywającej praktykę pod nadzorem.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (również dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Osoby, które z przyczyn zdrowotnych nie mogą wykonywać prac wymagających wysiłku, powinny skonsultować z lekarzem możliwość obsługi niniejszego urządzenia.
- Nie wolno obsługiwać urządzenia po spożyciu alkoholu, leków, które mogą wpływać na zdolność reakcji, lub narkotyków.

## 2 Bezpieczeństwo

Wskazówki bezpieczeństwa chronią przed zagrożeniem zdrowia i życia i zapobiegają szkodom materialnym i środowiskowym wynikającym z nieprawidłowej obsługi urządzenia.

Dlatego przed obsługą urządzenia i przed wykonywaniem prac przy urządzeniu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zawartymi w niej wskazówkami bezpieczeństwa.

Odpowiedzialność za obrażenia i szkody wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji ponosi użytkownik urządzenia.

### 2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza zmiatarka została wyprodukowana zgodnie ze stanem techniki i przyjętymi zasadami bezpieczeństwa technicznego.

Mimo to podczas jej eksploatacji mogą powstać zagrożenia dla użytkownika lub

osób trzecich lub uszkodzenie urządzenia i innych wartości materialnych.

Urządzenie przeznaczone jest do celów przemysłowych, np. do stosowania w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i jako urządzenie do wypożyczenia.

Zamiatarka służy wyłącznie do usuwania zanieczyszczeń ulicznych, liści, trawy, papieru i podobnych zanieczyszczeń na płaskich i twardych powierzchniach.

Usuwanie śniegu za pomocą zamiatarki jest niedozwolone.

Każde inne użycie zamiatarki jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takim przypadku ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Wszelkie roszczenia związane ze szkodami wynikającymi z użycia niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone.

Podczas eksploatacji zamiatarki należy także przestrzegać następujących informacji:

- wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji
- rozdziału „Dane techniczne” zawartego w niniejszej instrukcji
- warunków obsługi, konserwacji i przechowywania zalecanych przez producenta
- regulacji w zakresie zapobiegania wypadkom oraz lokalnych przepisów bezpieczeństwa, np. zrzeseń zawodowych, kas społecznych, urzędów ds. ochrony pracy i innych
- krajowych oraz miejscowych, lokalnych przepisów w zakresie czasowego ograniczenia stosowania urządzeń emitujących hałas.

Zamiatarki nie wolno np. stosować do usuwania substancji niebezpiecznych dla zdrowia, palnych lub żarzących się (np. papierosy, zapalniczki), płynów, wybuchowych lub niebezpiecznych pyłów (Ex), kwasów lub rozpuszczalników. Zamiatarki nie wolno stosować w strefach zagrożonych wybuchem lub jako środka transportu.

## **2.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi / Zachowanie bezpieczeństwa obsługi**

Użytkownik nie może nosić rozpuszczonych, długich włosów, luźnej odzieży lub biżuterii wraz z pierścionkami.

Istnieje ryzyko obrażeń np. w wyniku zahaczenia lub wciągnięcia.

W razie konieczności lub jeśli wymagają tego przepisy, stosować środki ochrony indywidualnej!

- Stosować solidne obuwie z szorstką, antypoślizgową podeszwą.
- W razie powstania pyłu zawsze używać maski ochronnej przeciwpyłowej.
- Stosować solidne rękawice.

Urządzenie można użytkować tylko w stanie nieuszkodzonym, zgodnie z przeznaczeniem, przestrzegając zasad bezpieczeństwa i ochrony środowiska.

Usterki zagrażające bezpieczeństwu należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy w celu ich usunięcia.

Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń podanych na zamiatarce.

Użytkownik musi zapewnić istnienie i czytelność wszystkich tabliczek ostrzegawczych i informacyjnych przez cały okres eksploatacji zamiatarki.

Stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria zatwierdzone przez producenta. Dają one gwarancję bezpiecznej i bezawaryjnej eksploatacji urządzenia.

Bez pozwolenia producenta nie wolno dokonywać zmian, przeróbek czy modyfikacji zamiatarki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo! Producent wyklucza wszelką odpowiedzialność za szkody na osobie i szkody materialne powstałe w wyniku stosowania osprzętu nieposiadającego zezwolenia.

Prace konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji należy przeprowadzać w pełnym zakresie oraz w podanych

odstępach czasu lub zlecić ich przeprowadzenie sprzedawcy.

## 2.3 Wskazówki dotyczące transportu

### WSKAZÓWKA

- Nie przenosić urządzenia, chwytając za uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia.
- W pojazdach: urządzenie zabezpieczyć przed przewróceniem, przesunięciem i uszkodzeniem.

## 2.4 Wskazówki dotyczące przygotowania pracy



### Ryzyko obrażeń

- Urządzenie można użytkować tylko w stanie bezpiecznym pod względem eksploatacji.
- Urządzenie można uruchomić tylko wówczas, gdy wszystkie komponenty są nieszkodzone.
- Sprawdzić urządzenie pod kątem bezpieczeństwa eksploatacji – przestrzegać informacji podanych w odpowiednich rozdziałach instrukcji.

## 2.5 Wskazówki dotyczące eksploatacji



### Ryzyko pożaru!

- Nie usuwać za pomocą zamiatarki palących się lub żarzących się przedmiotów, np. papierosów, popiołu lub zapalek.



### Ryzyko wypadku!

- Stosować urządzenie tylko zgodnie z przeznaczeniem.

- Nie stawać na urządzeniu ani nie wykorzystywać go jako środka transportu.
- Nie stosować urządzenia bez założonego zbiornika na zanieczyszczenia.
- Nigdy nie dotykać obracających się szczotek.
- Nigdy nie wkładać rąk do urządzenia, gdy ono pracuje.
- Podczas jazdy urządzenia uwzględnić uwarunkowania lokalne, a podczas pracy zwracać uwagę na osoby trzecie, w szczególności dzieci.
- Zachować ostrożność na śliskiej lub mokrej nawierzchni, śniegu, pochyłym lub nierównym terenie – ryzyko poślizgnięcia.
- Podczas pracy nie uderzać w przedmioty, np. regały, rusztowania budowlane – ryzyko przewrócenia lub spadnięcia przedmiotów.
- Stosować odpowiednie przerwy w pracy, aby zapobiec zmęczeniu i wyczerpaniu.
- W razie zablokowania szczotki talerzowej lub walca zamiatającego do drobnych zanieczyszczeń przerwać pracę i usunąć przeszkodę. Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego przez ostre przedmioty.
- Jeśli urządzenie zostało narażone na działanie niezgodne z przeznaczeniem (np. działanie siły poprzez uderzenie lub upadek), należy przed dalszą eksploatacją koniecznie sprawdzić urządzenie pod kątem bezpieczeństwa eksploatacji – patrz także „Wskazówki dotyczące

przygotowania pracy". W szczególności należy sprawdzić, czy nie zostały uszkodzone elementy zabezpieczające.

- W żadnym wypadku nie używać urządzeń, które nie zapewniają bezpieczeństwa eksploatacji. W razie wątpliwości skontaktować się ze sprzedawcą.

### **Ryzyko wybuchu!**

W pomieszczeniach zagrożonych wybuchem iskry mogą zapalić pył lub opary i wywołać eksplozję.

- Nigdy nie używać w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Nigdy nie używać w pobliżu palnych cieczy (oparów), gazów lub pyłów.

### **Ryzyko obrażeń!**

- Urządzenie obsługiwane jest tylko przez jedną osobę – w strefie pracy nie mogą przebywać inne osoby.
- Dzieci, zwierzęta i osoby przyglądające się powinny przebywać z dala od urządzenia.
- Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia wobec innych osób lub ich mienia.

### **UWAGA!**

Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- W razie zauważalnych zmian w działaniu urządzenia (np. większe wibracje, opór podczas pracy) należy przerwać pracę i usunąć przyczyny zmian.
- Nie pozostawiać urządzenia na deszczu.

## WSKAZÓWKA

- Podczas usuwania liści można zwiększyć pojemność zbiornika na zanieczyszczenia poprzez przechylenie urządzenia na chwilę do tyłu.
- Uchwyt prowadzący trzymać obiema rękami.
- Urządzenie pchać do przodu, dostosowując prędkość do warunków otoczenia.
- Niewielkie wzniesienia wynoszące ok. 2–3 cm można pokonywać poprzez lekkie naciśnięcie uchwytu prowadzącego.
- Najeżdżanie lub przejeżdżanie przeszkód, jak np. krawężniki, może doprowadzić do uszkodzenia zmiatarki.
- Jeśli efektywność zmiatarki spada, należy sprawdzić, czy zbiornik na zanieczyszczenia nie jest pełny oraz czy szczotki talerzowe lub walec zmiatający do drobnych zanieczyszczeń nie są zablokowane lub zużyte.

## **2.6 Wskazówki dotyczące poziomu napełnienia zbiornika na zanieczyszczenia**

### WSKAZÓWKA

- Zbiornik na zanieczyszczenia jest pełny, gdy zanieczyszczenia są pchane przed zmiatarką, a zbiornik ich nie przyjmuje.
- Aby umożliwić dalszą pracę przez krótki czas, należy unieść przód zmiatarki, w wyniku czego zanieczyszczenia przesuną się w zbiorniku do tyłu. W ten sposób można nieco zwiększyć pojemność zbiornika na zanieczyszczenia.



## 2.7 Wskazówki dotyczące czyszczenia

### WSKAZÓWKA

- Czyszczenie zmiatarki zapewnia jej prawidłowe działanie i trwałość.
- Trwałe zabrudzenia, nawinięte nici itp. za szczotkami mogą powodować opór podczas eksploatacji zmiatarki i ograniczać jej prawidłowe działanie.



### **Ryzyko obrażeń!**

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.

### **! UWAGA!**

Nieprawidłowe czyszczenie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Nie używać do czyszczenia środków rozpuszczających tłuszcz.
- Nie używać ostrych akcesoriów do czyszczenia.
- Nie czyścić sprężonym powietrzem.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą ani nie zanurzać go w wodzie.
- Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wilgotną ściereczką.

## 2.8 Wskazówki dotyczące zakończenia pracy

### WSKAZÓWKA

- Po każdym użyciu opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.



### **Ryzyko dla zdrowia!**

- Zbiornika na zanieczyszczenia nie należy opróżniać w pomieszczeniach, aby zapobiec powstawaniu pyłu.

## 2.9 Wskazówki dotyczące przechowywania



### **Ryzyko wypadku!**

- Nie chwytać w miejscu zagięcia uchwytu prowadzącego – przypadkowe opadnięcie uchwytu może spowodować zakleszczenie części ciała między uchwytem prowadzącym a obudową urządzenia.
- W celu przechowywania urządzenie ustawić w taki sposób, aby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia.
- Zabezpieczyć urządzenie przed dostępem osób nieuprawnionych.
- Zabezpieczyć urządzenie przed upadkiem lub niekontrolowanym opadnięciem uchwytu prowadzącego.

### WSKAZÓWKA

- Urządzenie przechowywać w suchym pomieszczeniu.

## 2.10 Wskazówki dotyczące konserwacji i napraw

### WSKAZÓWKA

- Przeprowadzać regularne konserwacje urządzenia. Przeprowadzać tylko te prace konserwacyjne, które zostały opisane w instrukcji.
- Naprawy i serwisowanie powinny być przeprowadzane tylko przez autoryzowaną sprzedawcę.

## ! UWAGA!

Nieprawidłowa konserwacja może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowane punkty serwisu technicznego lub przez specjalistów w danej dziedzinie, zaznajomionych ze wszystkimi istotnymi przepisami bezpieczeństwa.

## 2.11 Wskazówki dotyczące utylizacji

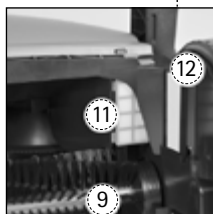
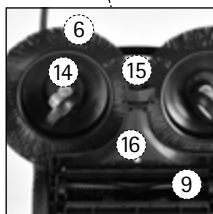
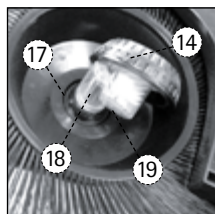
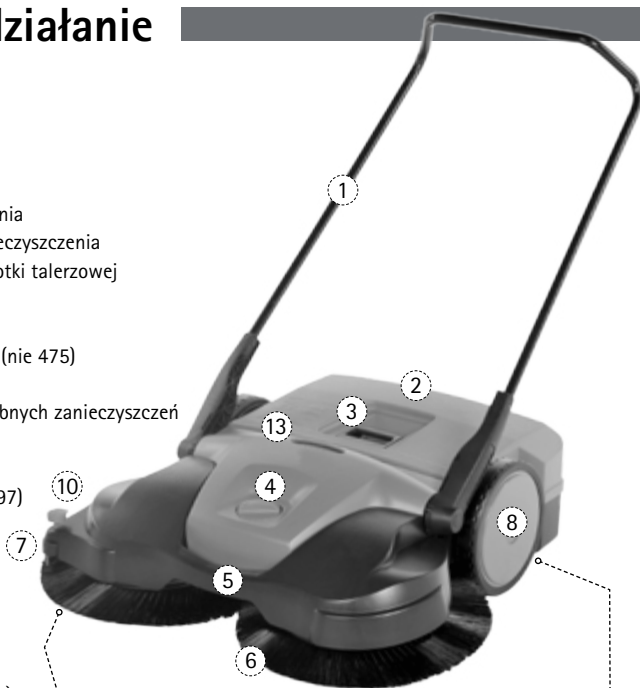
### ! UWAGA!

- Nieodpowiednie obchodzenie się z substancjami zagrażającymi środowisku, w szczególności nieprawidłowa utylizacja elementów wymiennych, może spowodować poważne zagrożenie dla środowiska naturalnego.

# 3 Budowa i działanie

## Wyposażenie

1. Uchwyt prowadzący
2. Zbiornik na zanieczyszczenia
3. Uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia
4. Regulacja wysokości szczotki talerzowej
5. Uchwyt do noszenia
6. Szczotka talerzowa
7. Boczna rolka prowadząca (nie 475)
8. Koło jezdne
9. Walec zmiatający do drobnych zanieczyszczeń
10. Dociskacz (nie 475)
11. Filtr pyłu (nie 475)
12. Numer urządzenia (477/497)
13. Numer urządzenia (475)
14. Koło skośne
15. Listwa przednia
16. Płyta zmiatarki
17. Sprzęgło
18. Tuleja zębata
19. Osłona przekładni (nie 475)

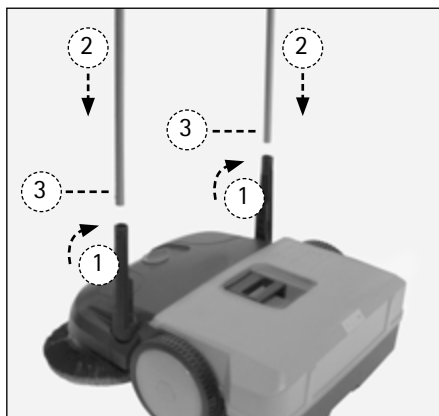


## 4 Uruchomienie

### Montaż uchwyty prowadzącego: 475

#### Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związanego z przypadkowym upadkiem uchwyty prowadzącego.
1. Łączniki uchwyty (1) wpiąć w ramę poprzez lekkie uderzenie.
  2. Łączniki uchwyty (1) ustawić pionowo do góry.
  3. Wcisnąć sprężyny ustalające (3) na uchwyty prowadzącym (2).
  4. Równocześnie wsunąć uchwyty prowadzący (2) w oba łączniki uchwyty (1).
  5. Uchwyty prowadzący wpiąć w łączniki uchwyty poprzez lekkie uderzenie.



### Montaż uchwyty prowadzącego: 477 / 497

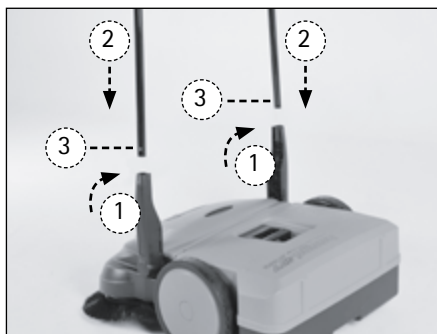
#### Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związanego z przypadkowym upadkiem uchwyty prowadzącego.

#### WSKAZÓWKA

W zależności od wzrostu użytkownika uchwyty prowadzący można zamontować w dwóch pozycjach.

1. Łączniki uchwyty (1) ustawić pionowo do góry.
2. Wcisnąć sprężyny ustalające (3) na uchwyty prowadzącym (2).
3. Równocześnie wsunąć uchwyty prowadzący (2) w oba łączniki uchwyty (1).
4. Uchwyty prowadzący wcisnąć w łączniki uchwyty do momentu zatrzaśnięcia sprężyn ustalających.



## 5 Eksploatacja urządzenia

### 5.1 Praca ręczna

1. Sprawdzić urządzenie (patrz: Konserwacja i czyszczenie).
2. Ustawianie urządzenia (patrz: Ustawianie urządzenia).
3. Uchwyt prowadzący trzymać obiema rękami.
4. Urządzenie przesuwając do przodu z normalną prędkością.
5. W razie potrzeby opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia (patrz: Opróżnianie zbiornika na zanieczyszczenia).

### 5.2 Ustawianie urządzenia

#### Ustawić regulację wysokości

##### WSKAZÓWKA

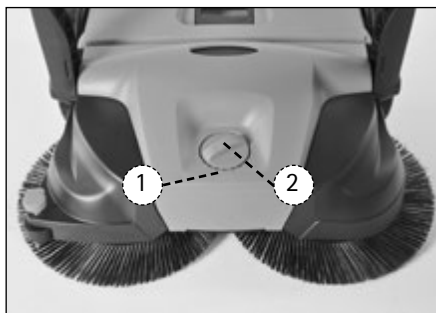
- Nie dociskać szczotek talerzowych zbyt mocno do podłoża.
- Zbyt duży nacisk nie poprawia efektywności czyszczenia, lecz zwiększa zużycie.
- Zbyt duży nacisk zwiększa opór podczas przesuwania.

##### WSKAZÓWKA

Uchwyt obrotowy służący do regulacji wysokości szczotek talerzowych znajduje się pośrodku, z przodu urządzenia. Regulacja wysokości służy do ustawienia szczotek talerzowych odpowiednio do czyszczonego podłoża.

1. Ustawić odpowiedni poziom (1):
  - Poziom 1-2: do wszystkich równych, twardych powierzchni (np. asfalt, beton, płyty)

- Poziom 3-4: do wilgotnych liści, piasku, nierównych powierzchni (np. beton płukany)
  - Poziom 5-8: do silnych zabrudzeń i dużych nierówności
2. W tym celu obrócić uchwyt obrotowy (2) w lewo lub w prawo i ustawić w wybranej pozycji.



#### Ustawianie dociskacza szczotki: 477 / 497

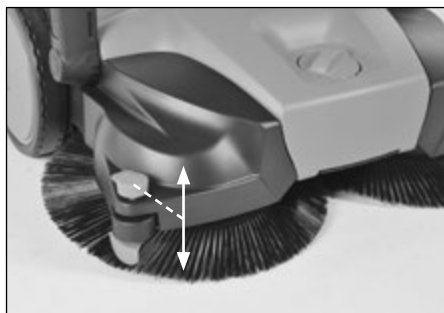
##### WSKAZÓWKA

Za pomocą dociskacza szczotki można ustawić prawą szczotkę talerzową odpowiednio do czyszczonych obszarów brzegowych, np. przy ścianach lub krawężnikach.

Nieodpowiednie ustawienie przy dolnych krawężniach może spowodować nadmierne zużycie. Dociskacz nie może dotykać podłoża.

- Czyszczenie krawędzi i narożników: uchwyt dociskacza szczotki wcisnąć w dół.

- Praca na płaskich powierzchniach: uchwyt dociskacza szczotki podnieść w górę.



### 5.3 Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia

#### Ryzyko obrażeń!

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.

#### Ryzyko dla zdrowia!

- Zbiornika na zanieczyszczenia nie należy opróżniać w pomieszczeniach, aby zapobiec powstawaniu pyłu.
- W razie powstania pyłu używać maski ochronnej przeciwpyłowej.

#### WSKAZÓWKA

Po każdym użyciu opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

Aby zapewnić efektywne usuwanie zanieczyszczeń, regularnie opróżniać zbiornik na zanieczyszczenia.

1. Uchwyt prowadzący przełożyć do przodu i położyć płasko.

2. Uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia podnieść w górę.

3. Wyjąć i opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

4. Pusty zbiornik na zanieczyszczenia umieścić w urządzeniu i zadbać o to, aby krawędzie obudowy nie zostały zabrudzone.

5. Zablokować uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia.



### 5.4 Oczyszczyć urządzenie

#### Ryzyko obrażeń!

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.

## ! UWAGA!

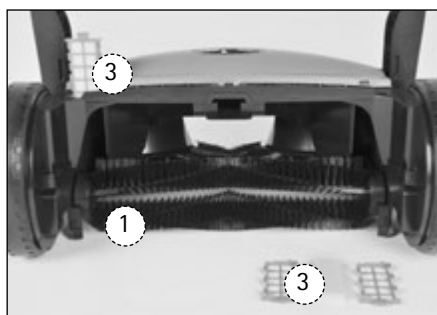
Nieprawidłowe czyszczenie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Oczyszczyć urządzenie z pyłu i brudu.
- Nie używać do czyszczenia środków rozpuszczających tłuszcz.
- Nie używać ostrych akcesoriów do czyszczenia.
- Nie czyścić myjką wysokociśnieniową.
- Miejsca łożyskowania chronić przed wilgocią.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą ani nie zanurzać go w wodzie.
- Szczotek talerzowych i walca zmiatającego do drobnych zanieczyszczeń nie czyścić sprężonym powietrzem. Twardy strumień powietrza może uszkodzić szczotki.
- Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wilgotną ściereczką.

- Przedział między czyszczeniami wynosi 8 roboczogodzin.

1. Szczotki talerzowe, walec zmiatający do drobnych zanieczyszczeń (1) i napędy czyścić mokrą ściereczką.
2. Elementy z tworzywa sztucznego czyścić wilgotną ściereczką.
3. 477 / 497: oczyścić filtr pyłu (3).

Zalecenie: napędy szczotek pokryć cienką warstwą oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu marki Haaga.



## 6 Transport

### 6.1 Przenoszenie urządzenia

#### Ryzyko obrażeń!

- Urządzenie należy trzymać w taki sposób, aby ewentualny upadek lub opadnięcie uchwytu prowadzącego nie skutkowało obrażeniami użytkownika lub innych osób.
- Nie przenosić urządzenia, chwytając za uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia.

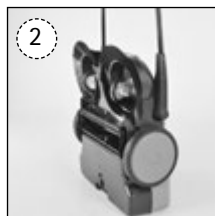
#### WSKAZÓWKA

Urządzenie przenosić, chwytając za umieszczony z przodu uchwyt do noszenia.

Nigdy nie dopuszczać do upadku zamiatarki.

1. Uchwyt prowadzący (1) przełożyć do przodu.
2. Chwycić urządzenie za uchwyt do noszenia (2).
3. Przenosić urządzenie w taki sposób, aby szczotki talerzowe znajdowały się z dala od ciała (3).





- Za pomocą odpowiedniego pasa napinającego zabezpieczyć urządzenie przed przesuwaniem.

1. Demontaż uchwyty prowadzącego (patrz: Demontaż uchwyty prowadzącego).

2. Umieścić urządzenie w pojeździe.

3. Zabezpieczyć urządzenie za pomocą pasa napinającego.

## 6.2 Transport urządzenia w pojeździe

### ! UWAGA!

Nieprawidłowy transport może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby nie zagiąć ani nie wygiąć szczotek.
- Urządzenie zabezpieczyć przed przewróceniem, przesunięciem i uszkodzeniem.



# 7 Wyłączenie i przechowywanie

## 7.1 Demontaż uchwyty prowadzącego: 475

### ! Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związanego z przypadkowym upadkiem uchwyty prowadzącego.

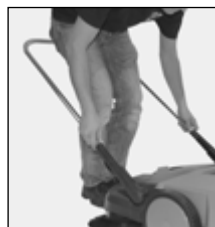
### WSKAZÓWKA

Aby urządzenie nie zajmowało dużo miejsca podczas transportu w pojeździe, możn zdemontować uchwyty prowadzący.

1. Uchwyty prowadzący odchylić pionowo w górę.

2. Sprężyny ustalające na wewnętrznej stronie wcisnąć w dół za pomocą wkrętaka.

3. Wysunąć uchwyty prowadzący.



## Demontaż uchwytu prowadzącego: 477/497

### Ryzyko obrażeń!

- Unikać ryzyka związanego z przypadkowym upadkiem uchwytu prowadzącego.

### WSKAZÓWKA

Aby urządzenie nie zajmowało dużo miejsca podczas transportu w pojeździe, można zdemontować uchwyt prowadzący.

1. Strzałki (1) na obudowie ustawić równo z mostkiem łączników uchwytu.
2. Stanąć pośrodku uchwytu prowadzącego przed urządzeniem.
3. Chwycić dłońmi oba łączniki uchwytu.
4. Oba łączniki uchwytu ostrożnie rozsunąć.
5. Równocześnie wysunąć oba łączniki uchwytu z obu miejsc mocowania.



## 7.2 Przechowywanie urządzenia

### UWAGA!

Nieprawidłowe przechowywanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia!

- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby nie zagiąć ani nie wygiąć szczotek.
- Urządzenie zabezpieczyć przed przewróceniem, przesunięciem i uszkodzeniem.

- Nie przechowywać urządzenia na dworze lub w wilgotnym środowisku.

### WSKAZÓWKA

- Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia (patrz: Opróżnianie zbiornika na zanieczyszczenia).
- Urządzenie postawić w taki sposób, aby uchwyt prowadzący oraz urządzenie były zabezpieczone przed upadkiem.
- Oszczędność miejsca przechowywanie: Przechowuj urządzenie wiszące (zapewnienia odpowiedniej trwałości zawieszenia).
- Oczyszczyć urządzenie (patrz: Czyszczenie urządzenia).





## 8 Konserwacja i czyszczenie

### ! UWAGA!

Nieprawidłowa konserwacja może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia!

- Przeprowadzać regularne konserwacje urządzenia.
- Przeprowadzać tylko te prace konserwacyjne i naprawy, które zostały opisane w instrukcji.
- Wszystkie inne prace należy zlecić wykwalifikowanemu specjalście.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne Haaga. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować ryzyko wypadków lub uszkodzenia urządzenia.
- W razie pytań proszę skontaktować się ze sprzedawcą.

### 8.1 Przedział między pracami konserwacyjnymi

#### 8.1.1 Przed rozpoczęciem pracy

Sprawdzić stan urządzenia.

Sprawdzić, czy pozycja uchwyty prowadzącego jest stabilna.

Sprawdzić, czy pozycja zbiornika na zanieczyszczenia jest stabilna.

Sprawdzić szczotki talerzowe i walec zamiatający do drobnych zanieczyszczeń pod kątem zakleszczonych elementów i trwałych zabrudzeń – szczotki muszą swobodnie się poruszać.

Sprawdzić szczotki talerzowe i walec zamiatający do drobnych zanieczyszczeń

pod kątem nawiniętych nici i sznurków – w razie potrzeby usunąć.

Sprawdzić regulację wysokości szczotek talerzowych i ustawić odpowiednio do czyszczonego podłoża.

Sprawdzić nacisk zamiatania i ustawić odpowiednio do czyszczonego podłoża.

Oczyścić uchwyty – muszą one być czyste i suche, pozbawione oleju i zabrudzeń.

Sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wezwać serwis.

Sprawdzić regulację wysokości (patrz: Ustawianie regulacji wysokości).

#### 8.1.2 Po zakończeniu pracy

477 / 497: czyszczenie filtra pyłu (patrz: Czyszczenie filtra pyłu).

Oczyścić urządzenie (patrz: Czyszczenie urządzenia).

#### 8.1.3 Co 8 roboczogodzin

Oczyścić napędy szczotek (patrz: Czyszczenie urządzenia).

Zalecenie: napędy szczotek pokryć warstwą oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu marki Haaga (patrz: Smarowanie napędów szczotek).

### 8.2 Czyszczenie filtra pyłu: 477 / 497



#### Ryzyko obrażeń!

- Nie czyścić sprężonym powietrzem.
1. Wyjąć zbiornik na zanieczyszczenia.

2. Obie części filtra wyjąć z prowadnic.
3. Wyjąć z filtra wkład z pianki.
4. Wytrześć wkład z pianki.
5. Wkład z pianki umyć wodą i pozostawić do wyschnięcia.
6. Wyczyszczony wkład z pianki umieścić w filtrze.
7. Obie części filtra wsunąć w prowadnice.
8. Włożyć zbiornik na zanieczyszczenia.



### 8.3 Usunąć blokadę



#### Ryzyko obrażeń!

- Stosować solidne rękawice, aby zapobiec obrażeniom w wyniku przecięcia spowodowanego np. kawałkami szkła, metalu lub innymi ostrymi przedmiotami.
1. Nawinięte materiały (np. sznurki, nici) usunąć ze szczotek i osi.
  2. Usunąć zakleszczone materiały (np. kamienie, gałęzie).

### 8.4 Smarowanie napędów szczotek

#### ! UWAGA!

- Nieprawidłowe smarowanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Należy używać tylko oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu marki Haaga. Zastosowanie innych olejów lub smarów może ograniczać prawidłowe działanie napędów szczotek.

1. Ustawić urządzenie pionowo.
  2. 475: użębiecie napędów szczotek nasmarować niewielką ilością oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu marki Haaga (1).
  3. 477 / 497: niewielką ilość oryginalnego środka antyadhezyjnego w sprayu marki Haaga rozpylić w obudowie na napędach szczotek.
  4. Nadmiar środka antyadhezyjnego usunąć.
- Zalecenie: co 8 roboczogodzin lub w razie potrzeby.
  - Oryginalny środek antyadhezyjny w sprayu marki Haaga jest dostępny jako materiał eksploatacyjny (nr artykułu 923000).



## 8.5 Ustawienie szczotek

### Ryzyko pożaru!

- Nie stosować otwartego ognia lub palników w celu ocieplenia szczotek!
- Nie stosować dmuchaw gorącego powietrza. Pod wpływem gorącego powietrza szczotki mogą się stopić.



### **WSKAZÓWKA**

Wygięte szczotki można wyrównać za pomocą dmuchawy ciepłego powietrza poprzez ocieplenie.

Ocieplić szczotki za pomocą dmuchawy ciepłego powietrza (np. suszarki do włosów). Szczotki samoczynnie się wyrównają.

## 9 REACH

REACH to europejskie rozporządzenie dotyczące bezpiecznego stosowania chemikaliów, poprzez ich rejestrację, ocenę, udzielanie zezwoleń i ograniczenia dotyczące chemikaliów.

Informacje dotyczące spełniania wymogów rozporządzenia REACH (WE) Nr 1907/2006 podano na stronie [www.haaga-gmbh.de](http://www.haaga-gmbh.de)

## 10 Dane techniczne

Dane techniczne	haaga 475	haaga 477	haaga 497
Szerokość zamywania ok. cm	75	77	97
Wydajność zamywania ok. m <sup>2</sup> /godz	2900	3000	3600
Zbiornik na zanieczyszczenia l	50	50	50
Waga w kg	11	15	16

## 11 Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Usunięcie problemu
Opór podczas pracy urządzenia lub nierównomierna praca	Urządzenie jest zanieczyszczone	Oczyścić urządzenie (patrz: Czyszczenie urządzenia)
	Szczotki są zablokowane	Usunąć blokadę (patrz: Usuwanie blokady)
	Napędy szczotek są zanieczyszczone	Oczyścić napędy szczotek (patrz: Czyszczenie urządzenia)
		Nasmarować napędy szczotek środkiem antyadhezyjnym w sprayu
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regulacja wysokości jest ustawiona zbyt nisko</li> <li>• Nacisk szczotek talerzowych jest zbyt duży</li> </ul>	Ustawić regulację wysokości (patrz: Ustawianie regulacji wysokości)
	Szczotki talerzowe nie obracają się	Skontaktować się z serwisem
Szczotki są wygięte	Nieprawidłowe przechowywanie	Ustawić szczotki
Wydajność zamiatania jest niewystarczająca	Brak listwy przedniej, listwa jest luźna lub mocno zużyta	Wymienić listwę przednią





Haaga Kehrsysteme GmbH  
Wielandstraße 24  
73230 Kirchheim unter Teck  
Germany

Tel.+49(0) 70 21/ 36 42 • Fax:+49(0) 70 21/ 74 325 • [info@haaga-gmbh.de](mailto:info@haaga-gmbh.de) • [www.haaga-gmbh.de](http://www.haaga-gmbh.de)